



Parrocchia di  
San Silvestro

Coro "S. Cecilia"  
Calvisano (Bs)

Comune di  
Calvisano



# Festa della Beata Cristina

12 Febbraio 2017

## Concerto-Riflessione



### Il Vangelo di Esta Tierra

**La Parola vestita di suono**, così si può definire questo concerto-riflessione. Un insieme di colori e parole tratte dai vangeli in un dialogo di picchi sonori e cadute di note che cambiano, con le loro armonie, il profondo significato della parola.

L'uomo, sotto forma di musica, forte e nello stesso tempo dolce nella sua insicurezza.

Il Vangelo, la parola ed il pensiero di Jorge Bergoglio, papa Francesco, ci permettono di sentire con semplicità la profonda grandezza di Dio. Così, Esta Tierra si avvicina a noi: ascoltandola, cogliendo ciò che ci guida attraverso le luci, il suono del gruppo d'archi unito al coro con solista e alle voci dei due narratori.

La Parola-Verbo, dove il suono è vestito e luce.  
Un concerto al lume di candela...

Chiesa Parrocchiale di Calvisano  
12 Febbraio 2017 ore 16:00

*Ideazione: Giuliano Papa ed Enrico Tafelli*

# Il vangelo di Esta Tierra

## Esta Tierra

(soprano + voce laica)

I testi della voce religiosa sono tratti dai Vangeli. Quelli della voce laica provengono liberamente dal poema epico *Il Gaucho Martin Fierro*, un classico della letteratura della terra natale di papa Francesco. Bergoglio ne fa riferimento anche nel suo discorso all'ONU del 25 Settembre 2015, dicendo che l'opera "canta: *I fratelli siano uniti perché questa è la prima legge. Abbiamo una vera unione in qualsiasi tempo, perché se litigano tra di loro li divoreranno quelli di fuori.* Il mondo contemporaneo apparentemente connesso, sperimenta una crescente, consistente e continua frammentazione sociale che pone in pericolo *ogni fondamento della vita sociale* e pertanto *finisce col metterci l'uno contro l'altro per difendere i propri interessi*".

## Voce laica

*No me busques en los montes,  
por altos que sean.  
Ni me busques en la mar,  
por grande que te parezca.  
Bùscame aquí, en esta tierra llana  
con puente i pynar,  
con almena y agua lenta  
donde se escucha volar,  
aunque el sonido se perda ...*

*Non cercarmi fra i monti,  
per alti che siano.  
E non cercarmi nel mare,  
per vasto che ti sembri.  
Cercami qui, in questa terra piana  
con ponte e pineta,  
con castello e acqua lenta,  
da dove si ascolta il volare,  
finché il suono si perda ...*



## Gabriel's oboe

(orchestra)

## Voce religiosa

Allora gli si avvicinò uno scriba che li aveva sentiti discutere e, avendo visto che Gesù aveva risposto bene, gli domandò: "Qual è il primo di tutti i comandamenti?". Gli rispose Gesù: "Il primo è: ascolta, Israele. Il Signore nostro Dio è l'unico Signore e tu amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima, con tutta la tua mente e con tutta la tua forza.

## Fratello sole e sorella luna

(solista, coro  
e orchestra)

*Dolce sentire come nel mio cuore ora, umilmente, stà nascendo amore.  
Dolce capire che non son più solo ma che son parte di un immensa vita,  
che, generosa, risplende intorno a me, dono di Lui, del suo immenso amore.  
Ci ha dato il cielo e le chiare stelle, fratello sole e sorella luna,  
la madre terra con frutti, prati e fiori, il fuoco, il vento, l'aria e l'acqua pura,  
fonte di vita per le sue creature, dono di Lui, del suo immenso amore.*

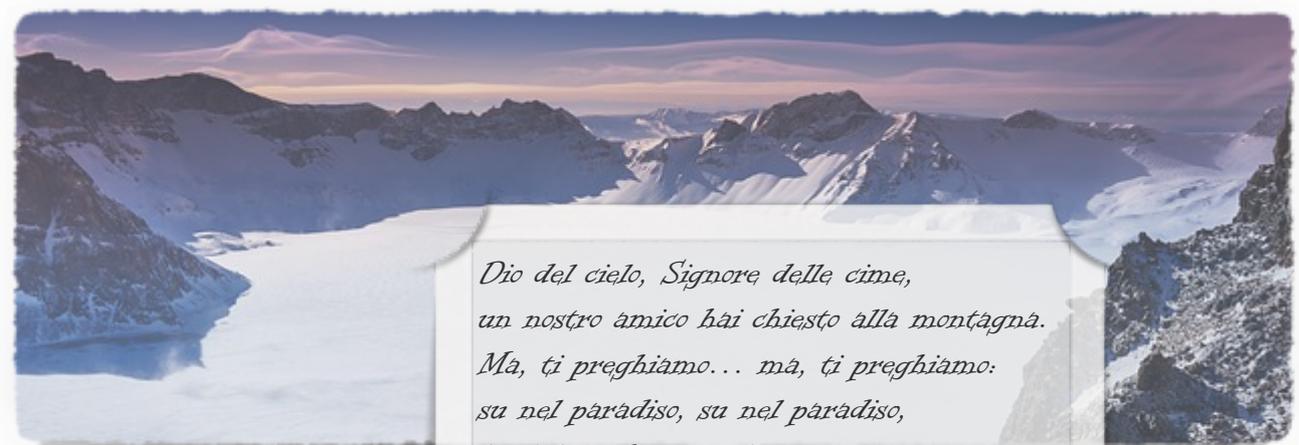
## Voce laica

*Los hermanos sean unidos,  
porque esa es la ley primera.  
Tenga uncinò verdadera  
en cualquier tiempo que sea,  
porque se entre ellos pelean  
los devoran los de ajniera.*

*I fratelli siano uniti,  
perché questa è la legge prima.  
Abbiano unione vera  
in qualunque tempo,  
perché se tra loro combattono  
li divorano quelli di fuori.*

## Voce religiosa

Come il Padre ha amato me, così io ho amato voi. Rimanete nel mio amore! Se osserverete i miei comandamenti, rimarrete nel mio amore, come io ho osservato i comandamenti del Padre mio e rimango nel suo amore. Questo vi avverto affinché la mia gioia sia in voi e la vostra gioia sia piena. Questo è il mio comandamento: che vi amiate gli uni gli altri come io vi ho amato. Nessuno ha un amore più grande di questo: dare la vita per i suoi amici. Voi siete miei amici se farete ciò che io vi comando. Non vi chiamo più servi, perché il servo non sa ciò che fa il padrone. Vi ho chiamati amici, perché tutto quello che ho udito dal Padre mio ve l'ho fatto conoscere. Non voi avete scelto me, ma io ho scelto voi e vi ho costituiti perché andiate e portiate frutto e il vostro frutto rimanga, affinché qualsiasi cosa chiediate al Padre nel nome mio, ve la dia.



**Signore delle cime**  
(solista, coro, orchestra)

*Dio del cielo, Signore delle cime,  
un nostro amico hai chiesto alla montagna.  
Ma, ti preghiamo... ma, ti preghiamo:  
su nel paradiso, su nel paradiso,  
lascialo andare per le tue montagne.  
Santa Maria, Signora della neve,  
copri col bianco soffice mantello  
il nostro amico, il nostro fratello  
su nel paradiso, su nel paradiso,  
lascialo andare per le tue montagne.*

## Voce laica

*Yo he conocido esta tierra  
en que el paisano vivid  
y su rancio tenta  
y sus hijos y muyer.  
Era una delicia ver  
comò pasaba sus días.*

*Io ho conosciuto la terra  
su cui il gaucho viveva  
e la sua casetta aveva  
e i suoi figlioli e la moglie.  
Era una delizia vedere  
come passava i suoi giorni.*

## Brothers

(orchestra)



## Voce religiosa

Al sesto mese Dio mandò l'angelo Gabriele in una città della Galilea chiamata Nazareth, a una vergine sposa di un uomo di nome Giuseppe della casa di Davide: il nome della vergine era Maria. Entrò da lei e le disse: “Salve, piena di grazia, il Signore è con te.” Per tali parole ella rimase turbata e si domandava che cosa significasse un tale saluto. Ma l'angelo le disse: “Non temere, Maria, perché hai trovato grazia presso Dio. Ecco, tu concepirai nel grembo



e darai alla luce un figlio. Lo chiamerai Gesù. Egli sarà grande e sarà chiamato figlio dell'altissimo; il Signore Dio gli darà il trono di Davide, suo padre, e regnerà sulla casa di Giacobbe.

## Ecce Ancilla Domini

(solista e orchestra)

*L'angelo del Signore portò l'annuncio a Maria:  
Ti saluto, o piena di grazia, il Signore è con te.  
Non temere, Maria, perché hai trovato grazia presso Dio.  
Ecco concepirai un figlio, lo darai alla luce e lo chiamerai Gesù.  
Eccomi, sono la serva del Signore,  
avvenga di me quello che hai detto.*

## Voce religiosa

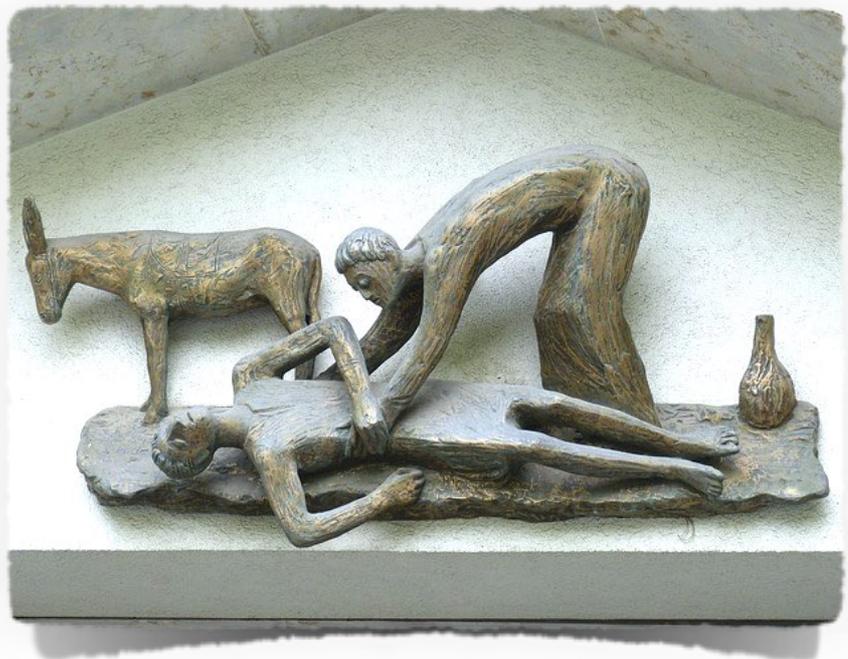
### Adagio (Mangani)

(orchestra e voce religiosa)

Ma il dottore della legge, volendo giustificarsi, disse ancora a Gesù: ma chi è il mio prossimo?

Gesù rispose: un uomo scendeva da Gerusalemme verso Gerico, Quando incappò nei briganti. Questi gli portarono via tutto, lo percossero e poi se ne andarono lasciandolo mezzo morto. Per caso scendeva di là un sacerdote, vide l'uomo ferito e passò dall'altra parte della strada. Anche un levita giungendo sul posto e vedendolo, passò dall'altra parte della strada. Invece un Samaritano che era in viaggio, giunse presso di lui, lo vide e ne ebbe compassione. Gli si accostò, versò olio e vino sulle sue ferite e glielne fasciò.

Poi lo caricò sul suo asino, lo portò a una locanda e fece tutto il possibile per aiutarlo. Il giorno seguente, tirò fuori due monete, le diede all'albergatore e gli disse: abbi cura di lui e ciò che spenderai in più lo pagherò al mio ritorno. Quale di questi tre ti sembra sia stato il prossimo di colui che è incappato nei briganti?



## Voce laica

*Hay hombres que de su cencia  
tienen la cabeza llena;  
hay sabios de todas menas,  
mas digo sin ser muy ducho,  
es mejor que aprender mucho  
el aprender cosas buenas.*

*Ci sono uomini che di scienza  
hanno la testa piena;  
sapienti ce n'è di ogni tipo,  
ma senza esser dotto, vi dico,  
è meglio che imparare tutto  
imparare cose buone.*

## Voce religiosa

In verità, in verità vi dico: “Chi crede ha la vita eterna. Io sono il pane della vita. I vostri padri hanno mangiato la manna nel deserto e sono morti. Questo è il pane che discende dal cielo perché chi ne mangia non muoia.

## Panis angelicus

(solista, coro, orchestra + violoncello solo)

## Voce laica



*Il pane degli angeli  
diventa pane degli uomini;  
il pane del cielo  
dà fine a tutte le  
prefigurazioni:  
qual meraviglia!  
il servo, il povero, l'umile  
mangia il Signore.*

*Pues que de todos los bienes,  
en mi inorganica lo infiero,  
que le dio al hombre altanero  
Su Divina Magestá,  
la palabra es el primero,  
el segundo es la amistad.*

*Perché di tutti i beni,  
nella mia ignoranza lo intuisco,  
che diede all'uomo orgoglioso  
la Sua Divina Maestà,  
la prima è la parola,  
a seconda è l'amizizia.*

## C'era una volta il West

(solista, coro, orchestra)

## Voce religiosa

In verità, in verità vi dico: “Chi non entra nell'ovile delle pecore per la porta, ma si arrampica da un'altra parte, è un ladro e un brigante. Chi invece entra per la porta è il pastore delle pecore. Il guardiano gli apre, le pecore ascoltano la sua voce e chiama le proprie pecore per nome e le fa uscire. Quando ha spinto fuori tutte le proprie, cammina davanti a loro e le pecore lo seguono, perché conoscono la sua voce.

## Maria lassù

(coro, orchestra)

*Tempo fermo nel cielo  
mentre viene la sera.  
I colori dei prati  
nell'amore del sole.  
È la musica piana,  
come il vento del mare,  
che ci prende le mani  
e le congiunge nell'armonia.  
Ave Maria.  
Tempo fermo nel cielo  
mentre viene la sera;  
può venire la notte,  
lungo sogno di Dio.*



## Voce laica

*Ni el miedo ni la codicia  
es bueno que a uno lo asalten.  
Ansa no se sobresalten  
por los bienes que perezcan.  
Al rico nunca le ofrezcan  
y al pobre jamás le falten.*

*Né paura né avidità  
è bene che ci assalgano.  
Così non spaventatevi  
per i beni che periscono.  
Al ricco non regalateli  
e al povero non fatene mai mancare.*

## Voce religiosa

### Aria sulla quarta corda

(orchestra + voce religiosa)

Prima della festa di Pasqua, sapendo Gesù che era venuta l'ora per passare da questo mondo al Padre, avendo amato i suoi che erano nel mondo, li amò fino alla fine. Durante la cena, quando il diavolo aveva già posto in animo a Giuda di Simone Iscariota di tradirlo, sapendo che il Padre aveva messo tutto nelle sue mani e che da Dio era uscito e a Dio ritornava, si alzò da tavola, depose le vesti e, preso un panno, se lo cinse attorno alla vita.

## Voce laica

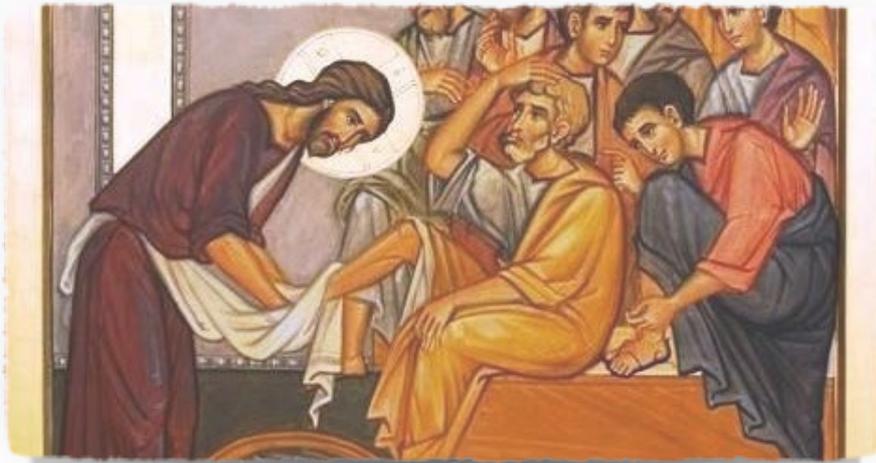
*Es el pobre en su orfandà  
de la fortuna el desecho  
porque naipes toma a pecho  
el defender a su raza.  
Debe el gaucho tener casa,  
Escuela, Iglesia y derechos.*

*È il povero nella sua orfanità  
della fortuna il reietto  
perché nessuno si prende a cuore  
la difesa della sua razza.  
Deve il gaucho avere casa,  
Scuola, Chiesa e diritti.*



## Voce religiosa

Or quando ebbe lavato loro i piedi, riprese le sue vesti, si rimise a sedere e disse loro: “Capite che cosa vi ho fatto? Voi mi chiamate Maestro e Signore e dite bene, perché lo sono. Se dunque io, il Signore e il Maestro, vi ho lavato i piedi, anche voi dovete lavarvi i piedi gli uni gli altri. Infatti vi ho dato un esempio, affinché anche voi facciate come io ho fatto a voi. In verità, in verità vi dico: il servo non è più grande del suo padrone né l'apostolo è più grande di colui che l'ha mandato.



## Nuovo cinema paradiso

(orchestra + voce laica)

### Voce laica

*Procurén, si son cantores,  
el cantar con sentimiento.  
No tiembren el estruendo  
por solo el gusto de hablar  
y acostùmbrense a cantar  
en cosas de jundamento.*

*Badate, se siete cantori,  
a cantare con sentimento.  
Non accordate lo strumento  
per il solo gusto di parlare  
e abitatevi a cantare  
cose con fondamento.*

## Voce religiosa

Non prego solo per costoro, ma anche per quelli che, per la loro parola, crederanno in me: che tutti siano uno come tu, Padre, in me e io in te, affinché siano anch'essi in noi, così che il mondo creda che tu mi hai mandato. Io ho dato loro la gloria che tu mi hai data, perché siano uno, come noi siamo uno: io in loro e tu in me, perché siano perfetti nell'unità e il mondo riconosca che tu mi hai mandato e li hai amati come hai amato me. Padre, voglio che anche quelli che tu mi hai dato siano con me, dove sono io, affinché contemplino la mia gloria, quella che tu mi hai dato, poiché tu mi hai amato prima della creazione del mondo. Padre giusto, il mondo non ti ha conosciuto, io invece ti ho conosciuto e costoro hanno riconosciuto che tu mi hai mandato.

## Magnificat

(solista, coro, orchestra)

*L'anima mia magnifica il Signore  
e il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore.  
Perché ha guardato l'umiltà della sua serva.  
D'ora in poi tutte le generazioni  
mi chiameranno beata.  
Perché grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente  
e santo è il suo nome.  
L'anima mia magnifica il Signore  
e il mio spirito esulta in Dio.*

## Voce laica

*Gesù Cristo, Signore della storia, abbiamo bisogno di te.*

*Ci sentiamo feriti ed oppressi.*

*Ci occorre il tuo sollievo e la tua forza.*

*Vogliamo essere una nazione, una nazione la cui identità sia la passione per la verità e l'impegno per il bene comune.*

*Dacci il coraggio della libertà dei figli di Dio, per amare tutti senza escludere nessuno, privilegiando i poveri e perdonando coloro che ci offendono, aborrendo l'odio e costruendo la pace.*

*Concedici la saggezza del dialogo e la gioia della speranza che non delude.*

*Tu ci convochi. Noi siamo qui, Signore, vicini a Maria.*



## Voce religiosa

Padre, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno. Dacci oggi il nostro pane quotidiano; perdona a noi i nostri peccati, perché anche noi perdoniamo a chi ha peccato verso di noi e aiutaci a non cadere nella tentazione.

### Alto e glorioso Dio

(solista, coro, orchestra)

*Alto e glorioso Dio, illumina il cuore mio,  
dammi fede retta, speranza certa, carità perfetta.  
Dammi umiltà profonda, dammi senno e  
cognoscimento che io possa sempre servire con gioia i  
tuoi comandamenti.*

*Rapiscà, ti prego, Signore, l'ardente e dolce forza del  
tuo amore la mente mia da tutte le cose, perché io  
muoia per amor tuo, come moristi per amor  
dell'amor mio.*

*Alto e glorioso Dio, illumina il cuore mio,  
dammi fede retta, speranza certa, carità perfetta.  
Dammi umiltà profonda, dammi senno e  
cognoscimento che io possa sempre servirti con gioia.*





Scarica iBook da [www.corocalvisano.it](http://www.corocalvisano.it)

**Organizzazione**  
Coro S. Cecilia di Calvisano

### Elenco delle musiche e dei canti

- \* Esta Tierra - *Javier Busto*
- \* Gabriel's oboe - *Ennio Morricone*
- \* Fratello sole e sorella luna - *Riz Ortolani*
- \* Signore delle cime - *Bepi De Marzi*
- \* Brothers - *Ennio Morricone*
- \* Ecce Ancilla Domini - *Enrico Tafelli*
- \* Adagio - *Michele Mangani*
- \* Panis angelicus - *Cesar Frank*
- \* C'era una volta il West - *Ennio Morricone*
- \* Maria lassù - *Bepi De Marzi*
- \* Aria sulla quarta corda - *Johann Sebastian Bach*
- \* Nuovo cinema paradiso - *Ennio Morricone*
- \* Magnificat - *Marco Frisina*
- \* Alto e glorioso Dio - *Marco Frisina*

### Partecipanti

#### CORO INTERPARROCCHIALE "Beata Cristina"

- \* Coro "S. Maria della Rosa" di Malpaga  
(Direttrice: Delia Beffa)
- \* Corale gioiosa "I Cantico" di Calvisano  
(Direttore: Pietro Treccani)
- \* Coristi della parrocchia di Viadana
- \* Coro di voci bianche "S. Michele" di Calvisano  
(Direttrice: Annalisa Raineri)
- \* Coro "S. Cecilia" di Calvisano  
(Direttore: Enrico Tafelli)

#### Soprano solista

Ambra Bellini

#### Narratori

- \* Voce religiosa: don Tarcisio Capuzzi
- \* Voce laica: Sergio Isonni

#### Chamber Orchestra

Salòtto Gentleman Cultural Club

#### Luci e colore

Marco Rigattieri e Mario Pedini

#### Direzione

Enrico Tafelli

### Grazie agli Sponsor

BCC Agrobresciano  
Cavagna group spa div. Recla  
Galuppini Gustavo & C. snc Autotrasporti  
Martelengo srl Officina autoriparazioni  
Officina Meccanica Vaccari Mario snc

Agritech srl  
Grafinpack srl  
Taffelli scavi  
Vaia Car spa  
Comune di Calvisano